

РІЗНІ ПОСИЛАННЯ НА ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКИМ БІЖЕНЦАМ У ФРАНЦІЇ

LIENS DIVERS POUR AIDER LES REFUGIE.E.S UKRAINIEN.NE.S EN FRANCE

Перекладено за допомогою Google Translate
Натисніть на зображення, щоб відкрити посилання

Traduit avec Google traduction
Cliquez sur les images pour ouvrir les liens

[ЗВ'ЯЖІТЬСЯ ІНШИМИ УКРАЇНЦЯМИ У ФРАНЦІЇ](#)

[ЗАГАЛЬНІ БРОШУРИ](#)

Вітальний буклет у Франції для
переміщених осіб з України

Рекомендації щодо надання найкращої
підтримки біженцям, яких ми
приймаємо

[ВЧІТЬ ФРАНЦУЗЬКУ / УКРАЇНСЬКУ](#)

[ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ](#)

Багато файлів

Відкрийте банківський рахунок

Безкоштовний тарифний план
мобільного телефону до 31 травня

Процедури страхування для біженців

Формальності / безкоштовний догляд за
домашніми тваринами

[ЗДОРОВ'Я](#)

Медичний посібник

Психологічна підтримка

Для фармацевтів

Covid: інформація, тести, вакцини

[ПЕРЕМІСТИТИ В БРЕТАНІ](#)

[ENTRER EN LIEN AVEC D'AUTRES UKRAINIEN.NE.S EN FRANCE](#)

[BROCHURES GÉNÉRALES](#)

Livret d'accueil en France pour les
déplacés d'Ukraine

Recommandations pour accompagner au
mieux les personnes réfugiées que l'on
héberge

[APPRENDRE LE FRANCAIS / L'UKRAINIEN](#)

[LA VIE QUOTIDIENNE](#)

De nombreuses fiches pratiques

Ouvrir un compte en banque

Forfait de téléphone mobile gratuit
jusqu'au 31 mai

Procédures d'assurance du véhicule

Formalités / soins gratuits pour les
animaux de compagnie

[LA SANTÉ](#)

Le livret de santé

Accompagnement psychologique

Pour les pharmaciens

Covid : informations, tests, vaccins

[SE DÉPLACER EN BRETAGNE](#)

ЗВ'ЯЖІТЬСЯ ІНШИМИ УКРАЇНЦЯМИ У ФРАНЦІЇ
ENTRER EN LIEN AVEC D'AUTRES UKRAINIEN.NE.S EN FRANCE



**РУССКОГОВОРЯЩИЕ
БЕЖЕНЦЫ ВО ФРАНЦИИ**

Compte Facebook « Réfugiés russophones en France »



**Hébergement solidaire pour
réfugiés Ukrainiens**

Акаунт у Facebook « Солідарне житло для українських біженців »

Compte Facebook « Hébergement solidaire pour réfugiés ukrainiens »



**Українські біженці у Франції -
Réfugiés Ukrainiens en France**

Акаунт у Facebook « Українські біженці у Франціїе pour réfugiés ukrainiens »



**UNION DES UKRAINIENS EN
BRETAGNE**

Акаунт у Facebook « Союз українців Бретані »

Compte Facebook « Union des Ukrainiens en Bretagne »



Акаунт у Facebook « Солідарна Британія – Україна »

Compte Facebook « Solidarité Bretagne - Ukraine »



**Soutien réfugiée ukraine en
Bretagne**

Акаунт у Facebook « Підтримка українських біженців у Бретані »

Compte Facebook « Soutien réfugiée ukraine en Bretagne »

Напевно є акаунти і українською!

Il y a aussi sûrement des comptes en Ukrainien !

ЗАГАЛЬНІ БРОШУРИ BROCHURES GÉNÉRALES



Вітальний буклет у Франції для переміщених осіб з України

Livret d'accueil en France pour les déplacés d'Ukraine



Recommandations pour accompagner au mieux les personnes réfugiées que l'on héberge

Vous avez accepté d'héberger ou vous hébergez déjà par solidarité des personnes qui ont fui la guerre et qui sont en situation de vulnérabilité. L'accompagnement et le soutien personnel gratuits sont à votre disposition de qualité reconnue de l'inspection quelques principes de base.



À garder en tête

- Les personnes réfugiées arrivent en France avec une blessure, une culture et des repères différents des nôtres. C'est difficile et souvent très difficile d'apporter un soutien, notamment de la part de la famille.
- Les personnes réfugiées ont pu subir des **traumatismes** comme le choc de quitter et de se trouver profondément bouleversées. Même en arrivant en France, ces traumatismes peuvent sembler très difficiles dans leur développement au quotidien et au fil des années suivantes.
- Dans leur pays ou sur le trajet vers la France, les personnes réfugiées ont été confrontées à des **violences de masse**. Même en arrivant en France, de nombreuses situations de violence peuvent leur faire revivre de leur pays des **effets d'attente** qui peuvent être terribles.
- Les traumatismes interculturels sont, de plus, accentués par des droits sociaux et scolaires et même si vous souhaitez vraiment **développer le savoir mental** des personnes réfugiées et leur à l'usage de nouvelles procédures notamment dans les lieux de professionnels de santé. Si vous, vos collègues peuvent être confrontés à des situations de violence, il est important d'être attentif à leur santé.
- Malgré les droits, les obligations et les démarches liées, les personnes réfugiées ont souvent **capacités d'autoévaluation et d'adaptation**. Le soutien doit surtout viser à leur donner et leur garantir de leur vie se sentir à leur place dans la société.
- Malgré tous les contacts de protection que ont pu être utiles, les **services et les associations sont leur seul espoir** que les autres ont continué à leur donner un soutien moral.
- Face à la violence, la promesse de l'accompagnement que vous pouvez offrir n'est pas une garantie de **protection, de stabilité, de soins et de fortes émotions**. Chez les personnes accueillies, ces contacts d'être supportés de leur proches et employés éventuellement à leur hébergement.

➤ Retrouvez nous à votre adresse, numéros et adresses, sur le 3114.gouv.fr

Рекомендації щодо надання найкращої підтримки біженцям, яких ми приймаємо

Recommandations pour accompagner au mieux les personnes réfugiées que l'on héberge

ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ OBTENIR LA PROTECTION TEMPORAIRE



Vous souhaitez demander une protection temporaire en France

De quoi s'agit-il ?

La protection temporaire est un statut juridique temporaire accordé par le Ministère de l'Intérieur aux ressortissants de l'Union européenne.

Pouvez-vous en bénéficier ?

Les conditions pour obtenir la protection temporaire sont :

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

• Être d'un pays qui est concerné par la situation de crise (voir la liste des pays concernés sur le site du Ministère de l'Intérieur).

Подання тимчасової захисту : документ [українською](#) мовою, документ [французькою](#)

Présentation de la protection temporaire : document [en ukrainien](#), document [en français](#)

Порядок отримання тимчасового захисту

Громадяни України, які бажають скористатися тимчасовим захистом, приймаються в префектурі (перевірте, чи здійснюється прийом також у субпрефектурі). Ідіть туди з усіма членами сім'ї (подружжям і дітьми).

Перелік документів, які необхідно надати:

- Бланк заяви про тимчасовий захист (тут [французькою](#), [українською](#), [російською](#))
- Копія паспорта (посвідчення особи, штамп про в'їзд) та оригінал
- Довідка на проживання, видана господарем + копія документа, що посвідчує особу (CNI або посвідка на проживання) + підтвердження адреси або довідка з житла
- 2 фото на паспорт.

Procédure pour obtenir la protection temporaire

Les ressortissants ukrainiens souhaitant bénéficier de la protection temporaire sont accueillis à la préfecture (vérifier si l'accueil se fait aussi à la sous-préfecture). Y aller avec tous les membres de la famille (conjoint et enfants).

Liste des pièces à fournir :

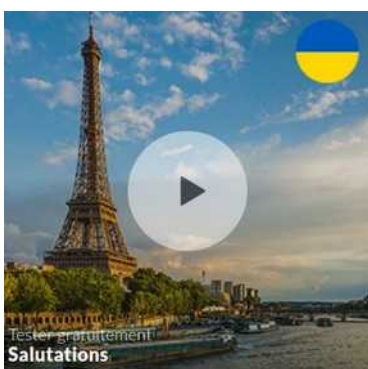
- Le formulaire de demande de protection temporaire (ici en [français](#), en [ukrainien](#), en [russe](#))
- Copie du passeport (identité, tampon d'entrée) et original
- Attestation d'hébergement établie par l'hébergeant + copie de sa pièce d'identité (CNI ou titre de séjour) + justificatif de domicile ou attestation d'une structure d'hébergement
- 2 photos d'identité

A compléter (OFII,...)

Lien avec beaucoup d'infos :

<https://www.facebook.com/groups/1708451909252638/posts/4779371845493947/>

ВЧИТЬ ФРАНЦУЗЬКУ / УКРАЇНСЬКУ
APPRENDRE LE FRANCAIS / L'UKRAINIEN



Курси французької мови для українців ; онлайн БЕЗКОШТОВНО

Cours de français pour les Ukrainiens ; en ligne, gratuit

+Babbel

Babbel пропонує безкоштовний доступ до власного застосунку усім, хто постраждав від війни в Україні.

Babel offre à toutes les personnes affectées par la guerre en Ukraine un accès gratuit aux cours Babbel.



Ось **безкоштовний мовний курс** з української на французьку для біженців з України, які прибули до Франції і зовсім не розмовляють французькою. Він доступний із Facebook, і **це дає змогу опанувати перші основи французької мови.**

Voici un **parcours linguistique gratuit** de l'Ukrainien vers le français pour les personnes réfugiées d'Ukraine, arrivant en France et ne parlant pas du tout le français. C'est accessible depuis Facebook et **cela permet d'acquérir les premières bases en français.**



Безкоштовний англо-український розмовник

Guide de conversation gratuit français-ukrainien



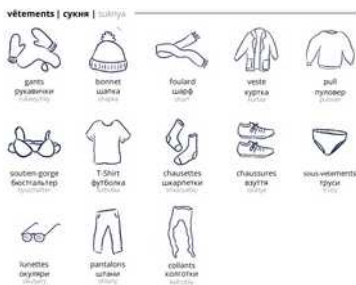
Основна лексика перекладається фонетично українською і французькою

Vocabulaire de base traduit phonétiquement dans les deux sens



Основна лексика : 153 картки для друку та вирізання, кожна зі спільним словом чи виразом французькою та українською мовами + дві фонетичні транскрипції.

Vocabulaire de base : 153 cartes à imprimer et découper, avec sur chacune un mot ou une expression courante en français et en ukrainien + les deux transcriptions phonétiques.



Основна лексика; фонетично перекладається тільки українською, а не французькою

Vocabulaire de base ; traduit phonétiquement seulement en ukrainien, pas en français



Основна лексика; немає фонетичного перекладу

Vocabulaire de base ; pas de traduction phonétique



Автоматичний переклад / Traduction automatique

ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ LA VIE QUOTIDIENNE

mamanotesdotnet

Полезные ссылки, люди и места для украинцев

100% український сайт, безумовно, дуже корисний для повсякденного життя у Франції

Un site 100 % ukrainien, sûrement très utile pour la vie de tous les jours en France

RÉFUGIÉS.INFO

Français

Українська

Русский

English

Багато файлів на кількох мовах.

Ви можете вибрати мову сайту та документів

Є аркуші на багато тем повсякденного життя. Усі існують французькою мовою, 12% перекладено українською та 94% російською

De nombreuses fiches en plusieurs langues.

On peut choisir la langue du site et des documents

Il y a des fiches pour de nombreux thèmes de la vie courante. Toutes existent en français, 12% sont traduites en ukrainien et 94% en russe





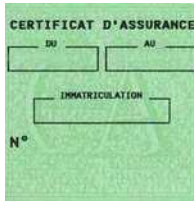
Відкрийте банківський рахунок «Нікель» зі своїм паспортом

Ouvrir un compte en banque « Nickel » avec son passeport



Безкоштовний тарифний план мобільного телефону до 31 травня у Free

Forfait de téléphone mobile gratuit jusqu'au 31 mai chez Free



Процедури страхування для біженців, які користуються тимчасовим захистом на території Європейського Союзу 1 та в'їжджають у метрополію Франції автотранспортом, зареєстрованим в Україні (UA) БЕЗ НАЯВНОСТІ СТРАХОВОГО ПОЛІСА

Procédures d'assurance du véhicule pour les réfugiés bénéficiant d'une protection temporaire sur le territoire de l'Union européenne et entrés dans la métropole française par la route, enregistré en Ukraine (UA) SANS POLICE D'ASSURANCE

Формальності / безкоштовний догляд за домашніми тваринами біженців з України

Voir si la SPA locale peut aider

- Подивіться, чи може місцева асоціація захисту тварин ([SPA](#)) допомогти
- «Ветеринари для всіх» та Фонд Бріжит Бардо : [Документ українською мовою](#), детальніше в документах французькою мовою



Formalités / soins gratuits pour les animaux de compagnie des réfugié.e.s en provenance d'Ukraine

- Voir si [la SPA](#) locale peut aider
- Avec Vétérinaires sans Frontières et la Fondation Brigitte Bardot : [Document en ukrainien](#), plus de détails dans les documents en français : [doc 1](#), [doc 2](#), [doc 3](#), [formulaire](#)

ЗДОРОВ'Я LA SANTÉ



ukrainien / français



russe / français

Медичний посібник

Французька/українська паперова версія зараз друкується і незабаром буде доступна для замовлення.

Le livret de santé

La version papier français/ukrainien est en cours d'impression et sera prochainement disponible à la commande.



Психологічна підтримка людей, які приїжджають із зон бойових дій

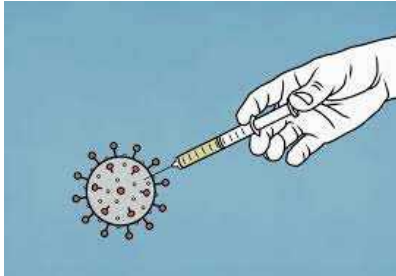
Accompagnement psychologique de personnes venant de zone de guerre



Для фармацевтів : необхідна інформація про засоби догляду для біженців, еквівалентність ліків та рецептів,...

Pour les pharmaciens : l'information nécessaire sur les dispositifs de soin pour les réfugiés, l'équivalence des médicaments et des ordonnances,...

Covid: інформація, тести, вакцини
Covid : informations, tests, vaccins

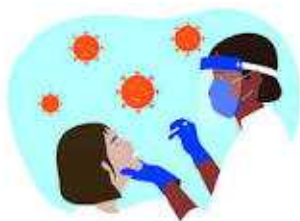


Різні документи щодо вакцинації від Covid:

- пред'явлення вакцинації: 2 документи ([док 1](#) і [док 2](#) українською мовою, [док 1](#) російською, [док 1](#) і [док 2](#) французькою)
- як зробити щеплення ([українською](#), [французькою](#))
- вакцинація дітей та підлітків ([українською](#), [французькою](#) мовами)

Différents documents sur la vaccination Covid :

- présentation de la vaccination : 2 documents ([doc 1](#) et [doc 2](#) en ukrainien, [doc 1](#) en russe, [doc 1](#) et [doc 2](#) en français)
- comment se faire vacciner ([en ukrainien](#), [en français](#))
- la vaccination des enfants et des adolescents ([en ukrainien](#), [en français](#))



Тести на Covid : [українською](#), [російською](#), [французькою](#) мовами

Les tests Covid : [en ukrainien](#), [en russe](#), [en français](#)

ПЕРЕМІСТИТИ В БРЕТАНІ SE DÉPLACER EN BRETAGNE



Автобусні лінії в Понтіві
Маршрути, розклад

Les lignes de bus à Pontivy
Trajets, horaires



Transport On Demand (TAD) у громаді Понтіві

З дому до одного з місць на карті (центр міста Понтів, лікарня тощо) і назад; 3 рази на день, 2 євро за поїздку (можливість купити картку на 10, це дешевше). Бронювати потрібно не пізніше ніж напередодні ((п'ятниця на понеділок).).

Communauté de communes de Pontivy : le Transport A la Demande (TAD)

De chez soi à un des endroits sur la carte (centre ville de Pontivy, hôpital,...) et retour : 3 horaires par jour, 2€ par trajet (possibilité d'acheter une carte de 10, c'est moins cher). Il faut réserver la veille au plus tard (le vendredi pour le lundi).



Спільна поїздка на автомобілі. На заході Франції

Covoiturage dans l'Ouest de la France



Спільна поїздка на автомобілі по всій Франції та за її межами. Сайт [французькою](#), [російською](#), [англійською](#), [німецькою мовами](#). Ви повинні створити обліковий запис. Поїздки платні.

Covoiturage sur toute la France et au-delà. Site [en français](#), [en russe](#), [en anglais](#), [en allemand](#). Il faut se créer un compte. Les trajets sont payants.



Шкільний транспорт, автобусні та залізничні лінії в Морбіані та Бретані (до Ванна, Ренна, Сен-Бріє, Лор'яна тощо)

Розрахунок маршрутів, розклади, у тому числі громадським транспортом.

Transport scolaire, lignes de bus et de train dans le Morbihan et en Bretagne (pour aller à Vannes, Rennes, Saint Brieuc, Lorient,...)

Calcul d'itinéraire, horaires, y compris avec les transport en commun.



Громадський транспорт Ренна
Transports en commun à Rennes



Громадський транспорт Ванна
Transports en commun à Vannes



Громадський транспорт Лор'яна
Transports en commun à Lorient



Громадський транспорт Сен-Бріє
Transports en commun à Saint-Brieuc

Autres liens (je rangerai dans les prochains jours) :

**Посольство України у Франції
Ambassade d'Ukraine en France**

Домашня сторінка

Мені потрібна допомога

Життя у Франції

Accueil

J'ai besoin d'aide

S'installer en France